

activated

活躍人生

改變你的生命 改變你的世界

愛在 聖誕節 來臨！

聖誕節對你來說，
有什麼意義呢？

要給你的
聖誕禮物
千萬不要錯過喔！

聖誕糖果棒
的含意

傳達一個特別的
訊息



這是「活躍人生」雜誌聖誕特刊。非常高興您有興趣閱讀這份雜誌，真心期望您從中得到啟發及心靈上的滋養和鼓勵。如果您有興趣想要訂購其他一些激勵人且富啟發性之刊物的話，請您立刻與我們聯繫。謝謝！

Activated-Chinese
P.O. Box 2-160
Tam Shui P.O., Taipei County 251
Taiwan R.O.C.
info@activated-chinese.org
www.activated-chinese.org

Activated Ministries
P.O. Box 462805
Escondido, CA 92046-2805 USA
activatedUSA@activated.org
(1-877) 862-3228 (toll-free)

Activated Europe
Bramingham Pk. Business Ctr.
Enterprise Way
Bramingham Park
Luton, Beds. LU3 4BU
England
activatedEurope@activated.org
(07801) 442-317

Activated Africa
P.O. Box 2150
Westville 3630, South Africa
activatedAfrica@activated.org
083 55 68 213

Activated India
G.P.O. Box 5215
Bangalore - 560 001 India
activatedIndia@activated.org

發行人：郭智慧
主編：徐玲
美術設計：吉賽爾李菲爾、馬柯
插圖：雨果韋斯特非爾、安娜費爾

聖誕特刊
©2002 Aurora Production, Ltd.
All Rights Reserved 版權所有，翻印必究

金曦國際有限公司出版發行
251 台北縣淡水鎮民權路40號7樓
電話：(02)2808-5372
傳真：(02)2808-5389
讀者服務專線：0800300006
e-mail: info@goldensp.com
網址：www.goldensp.com
郵政劃撥：19610600
戶名：金曦國際有限公司

Christmas Activated Magazine
[Traditional Chinese]

「活躍人生」雜誌引用的聖經章節大部分係和合本聖經，其他版本註明：〔現〕-- 現代中文譯本；〔當〕-- 當代聖經。

personally speaking



編者的話

聖誕節對不同的人有不同的意義。

對有些人，它是一年中賺錢的大好時機；對另有些人卻是因慶祝、送禮而必須花費龐大金錢的時候。

對有些人來說，那是一段可以享受親情和友誼的時光；但對有些人，那卻是令人感到寂寞的日子。

對有些人，它代表家庭的溫暖與平安；對有些人，則因自己所沒有的而感到痛苦。

對有些人，那正是個深思反省的時刻；反之對其他人，卻是個狂歡忘己的時候。

對某些人，是炫耀為親朋好友買禮物與接受禮物的機會；對有些人，則是付出自己、給予有需要的陌生人，而不期望任何回報的時候。

對有些人，它是個燈火燦爛、彩色繽紛的季節，可以暫時為他們帶來一年一次歡樂美好的時光；而對有些人，它帶給他們希望，期盼總有一天「天下太平、普世安祥」；到那時，所有的過錯都會被糾正，美好應許必會實現。

對有些人，它所代表的是一個留著白色長鬍鬚、身穿紅衣和口裡不停說著：「呵、呵、呵！」，使孩子們願望成真的快樂老人；對有些人，它則代表一個使上帝的願望成真、躺在馬槽裡的小男嬰。

對我們「活躍人生」雜誌社的同仁們來說，聖誕節是個與全球各地成千上萬的人們，一起慶祝耶穌的生日、和分享祂的愛的好機會。

我們希望這期的「活躍人生」，能使這個聖誕節成為您最快樂、最有意義的聖誕節。願上帝祝福您，並使您在聖誕佳節和新年中成為對他人的祝福。

祝您聖誕快樂，新年如意！

徐玲

「活躍人生」編者謹上

Touched by Love *on Christmas Eve*

聖誕夜的奇蹟

Joanna, Brazil

Solange was one of several dozen patients I met while caroling with friends in a hospital one Christmas Eve. Each patient was suffering and hoped for a little love and comfort, but young Solange—in bandages and casts from head to toe—was special. As we sang for her, she began to cry. Soon she was sobbing almost uncontrollably.

“Jesus loves and cares for you,” I reassured her.

Then Solange explained that she and her family had been in a car accident. Her father, mother, and sister were all killed. She had lost her family. Solange had been in a coma for three days, but had survived against all odds.

I prayed with her to receive Jesus as her Savior, and gave her two Christmas posters I'd brought with me—one with a text on the back about Heaven, and the other with a text about Jesus and His great personal love for each of us. I also prayed for her healing and promised to visit her again.

“Joanna,” she said, “my heart is touched because you are here, because you are concerned for me, a total stranger, and because you would spend your Christmas Eve with me.”

Solange remained in the hospital for three more months, and I visited her as often as I could. Each time I took her one of The Family's inspirational cassette tapes such as *Fear Not* or *How to Win*, or read to her from the Bible to encourage her and strengthen her faith. By the time Solange was released from the hospital, the miracle that began in her life on Christmas Eve was complete; she was happy, whole, and recovering from her emotional trauma.

裘安娜—巴西

有一年聖誕夜，我和朋友們一起到醫院報佳音安慰病患時，遇見蘇藍芝。每位病患都經歷不同的痛楚，他們希望得到一點愛與安慰，年輕的蘇藍芝從頭到腳都裹著繃帶與石膏，她是個非常特別的病患。當我們唱歌給她聽時，她哭了起來，很快地便泣不成聲。

我安慰她：「耶穌愛妳、關心妳。」

然後蘇藍芝跟我說她和她的家人遭遇的車禍。她的父母和妹妹都死了，她失去了她的家人。蘇藍芝昏迷三天之後，出人意料之外地活了下來。

我與她一起禱告接受耶穌作為她的救主，並給了她兩張聖誕節海報。其中一張海報背面提到有關天堂的事，另一張則是講述有關耶穌以及祂要給我們每個人的偉大之愛。我同時也為她禱告希望她早日康復，並答應會再來探望她。

她說：「裘安娜，我很感動，因為有妳在這裡；雖然先前我們互不相識，但你卻那麼關心我並與我一起過聖誕夜！」

蘇藍芝繼續在醫院待了三個月，我則儘量抽空去看她。每一次我都會帶「家庭」*所錄製的錄音帶給她，例如「平安無懼」、「如何得勝」等等；或閱讀聖經章節來鼓勵她以增強她的信心。當蘇藍芝出院時，她不但是個快樂而健康的女孩，並且走出失去親人的陰霾，聖誕夜那晚在她生命中所開始的奇蹟就此圓滿完成。

(*「家庭」網址：www.thefamily-chinese.org)

一個擁有所有知識卻不認識上帝的人，是個可憐的人；一個認識上帝的人，即使這是他唯一擁有的知識，他會是個快樂的人。——聖奧古斯丁

He is a miserable man who knows all things but does not know God, and he is happy who knows God, even though he knows nothing else.—Saint Augustine

愛在聖誕節 來臨！

聖 誕節對你來說，有什麼意義呢？聖誕節對許多人來說，既費力又費時！從一間商店到另一間商店，與大群購物者擠來擠去，瘋狂地為親朋好友購買禮物，忙得不可開交！

對許多人來說，聖誕節也是一個令人懷舊的時候，因為這個時候容易使他們聯想起往年的「銀色聖誕」。聖誕節前後數週的忙碌，反而往往使人遺忘了聖誕節本身。事實上，許多聖誕卡片或標誌等等，只寫有「節日祝賀」(Season's Greetings)，根本都沒提到聖誕節呢！聖誕樹、彩燈、聖誕裝飾用的槲寄生、冬青枝葉、雪人、鈴鐺、糖果棒等，都是慶祝這個所謂「聖誕節日」的一部份。

許多人似乎完全忘記和排除了聖誕節的真正意義！在許多地方，人們甚至不再稱它為Christmas（基督之誕），而是Xmas，把基督的名字，完全從

Christmas 中刪去了！在許多大城市中，你只可看到這樣的標誌：「Xmas 大減價！Xmas 清貨！快樂 Xmas! Xmas! Xmas! Xmas!」

但聖誕節的含意，比今時今日慶祝聖誕節用的樹、裝飾品、聖誕老人、禮物、所有騙人的故事和物質主義，來得更為深遠！因為聖誕節是在慶祝二千多年前，上帝在聖誕那天以一個弱小無助的嬰孩之形式，把祂的愛送到世上來！

祂的母親是一個單純謙卑的年輕女子，名叫馬利亞。她雖從未與任何男人同房過，卻竟神奇地懷了孕！聖經上說，她當時已經訂婚，然而有一天，天使對她顯現告訴她會懷孕生子，她問怎麼可能。於是天使回答說：「聖靈要臨到你身上，至高者的



能力要蔭庇你，因此所要生的聖者，必稱為上帝的兒子。」(路加福音1:27-35)事實上，她懷孕的消息使她的未婚夫約瑟大為震驚，以致當他聽到這個消息時，便想要解除婚約和取消婚禮！直到一位大有能力的天使出現在他面前，勸說他與她結婚，來保護撫養這位非常特別的孩子！

雖然這個孩子被命定要做國王——事實上，祂正是萬王之王，但祂並沒有出生在華美的皇宮裡，有顯赫知名的臣子在旁侍候。相反地，祂出生在牛棚裡骯髒的地板上，用破布裹著，被放在餵動物的馬槽裡睡覺，身邊圍繞的是些牛和驢子！

祂的誕生，雖沒有得到世俗組織及政府的正式認可或熱烈表彰，但那天晚上，在附近的一座山邊，一群衣衫襤褸的窮苦牧人，卻因滿佈群星的天空中突然出現的明亮大光，而大感驚訝敬畏。同時，一群天使出現在黑夜中，宣佈一個來自天上的信息，他們唱著：「榮耀歸於那在至高之處的上帝！在地上平安歸於那些善良的人！因為在今天為你們誕生了一位救主，就是主基督！」(路加福音2:8-14)

遙遠的東方，另一個預報出現在天空中。一顆明亮的新星，引起了某些占星家的注意。他們得悉含意，隨星而行，越過數以千哩的沙漠，被星辰帶領，來到這個年幼孩子在伯利恆小城裏的住所，並向祂獻禮致敬。

祂在世上的父親，是一位謙卑、從事卑微工作的木匠。祂與他同住同工，順應凡人的生活方式、習俗、和言語，所以祂能更加了解我們和愛我們。祂看到人類的疾苦，並對他們有極大憐憫之心，祂渴望不但醫治他們殘破有病痛的身體，也要拯救他們永存不朽的靈魂！

祂一生到處行善——幫助他

人、愛護孩子、醫治心痛的人，賜力量給身體軟弱疲乏的人，拯救所有祂能拯救的人。祂不但傳講祂的訊息，而且以凡人的身份在我們之間，活生生地將祂的訊息生活出來。祂不但服事人們靈性上的需要，同時也服事他們肉體及物質上的需要。當他們有病時，神奇地治好他們；當他們飢餓時，神奇地餵養他們，並分享祂的生命和祂的愛！



祂和祂的宗教是那樣的單純，以致祂說你必須成為一個小孩子才能接受它！祂只傳講愛、表現愛，並努力帶領上帝的孩子們進入「真正的上帝王國」，那裏唯一的法律就是「全心愛上帝」，和「愛人如己」。(馬太福音22:37-39)

當祂「愛的訊息」被傳開，祂的跟隨者愈來愈多時，那已成立的宗教制度和充滿妒意的領袖們，發覺這位以前不為人知的木匠，已對他們構成威脅！他們最後以叛亂和顛覆政府的假罪名來逮捕審判祂。雖然巡撫發現祂是清白無辜的，但在這些有勢力的宗教人士的壓迫和勸服之下將祂處死！然而，在祂死後三天，祂復活了，祂是個永遠戰勝死亡和地獄的勝利者！

耶穌基督，不只是一位先知、哲學家、教師、猶太人的夫子或心靈大師而已！祂是上帝的兒子！祂是那唯一為世人的罪而死，又從死裏復活的人！祂是獨特無比的人，因祂是唯一的救主！祂說：「我就是道路、真理和生命！若不藉著我，沒有人能到父那裏去！」(約翰福音14:6)

耶穌是真實的，而且祂愛你！祂是那麼地愛你，以致祂為你而死和為你的罪受罰。你只需要接受祂和祂白白賜給你的這份永生禮物就行了！聖經說：「上帝愛世人(你和我)，甚至將祂的獨生子(耶穌)賜給他們，使凡信祂的人，不至滅亡，反得永生！」(約翰福音3:16)

你可曾接受這份聖誕節最初的禮物呢？也就是上帝要給你的這份愛的禮物呢？祂的名字是耶穌，你只須做以下的這個小禱告，求祂進入你的心中，就可以擁有祂和祂想要給你的一切：

「親愛的耶穌，我相信您是上帝的兒子，您為我而死。請寬恕我所有的罪過。耶穌，請進入我心中，並給我永生——這份白白賜給我們的禮物！我以耶穌之名祈求，阿們！」

耶穌可把一個空洞的「快樂Xmas」，變為一個真正喜樂的「聖誕節」！祂能把你的「快樂新年」的希望，變為真實的快樂新生！現在就接受祂的愛、和為祂而活吧！這樣你就可以永遠享受祂和天堂了！★

如果你想知道更多有關這位奇妙的耶穌，請來信索取更多有關的資訊，或直接訂閱「活躍人生」吧！

平安夜



喬治葛瑞著

「平安夜，聖善夜！」這首古老的歌，流露如此優美的旋律與詞句。一首能夠完美地捕捉在第一個美好的聖誕夜裡那份平和、寧靜和安祥的歌曲。

九歲的瓊躺在床上，聽著由樓下傳來的聖誕歌曲，她的媽媽，安琪拉簡森邊放著歌曲邊準備聖誕晚餐。當瓊想到媽媽喜歡重複聆聽那些聖誕老歌時，她不禁會心一笑。她最喜愛的那首「平安夜，」好像已經在放第一百次了。她的媽媽對這首歌就是百聽不厭。

瓊是獨生女與媽媽相依為命，她們住在一處平靜的郊區。聖誕節當天她大部分時間都在屋子裡。現在已經是下午了，她有點坐立難安。她需要到外面走一走。晚上慶祝聖誕時，她與媽媽以及親戚們會有很多時間在一起，但現在她想找幾個朋友玩。

一個朋友的家就在過街不遠之處——所以瓊就出門去了。她被教導過馬路時要小心，而平常她也是相當小心的。但是這次，瓊一心只想著在天黑前與她的朋友要玩的遊戲以及要做的事，所以在過街時忘了停下來看一看有沒有來車，就直接往街上跑。

突然之間驚傳煞車和「砰！」的一聲巨響——接著是汽車匆匆開走的聲音。在廚房裡的安琪拉全都聽到了。她整個世界都停擺了。不知為什麼，她冥冥中知道發生了什麼事。她立刻停止煮飯並往門外衝去。就在那裡，她驚駭的看到，瓊躺在街上一動也不動。

極度的痛苦湧上安琪拉的心頭。還在不久之前安祥平和的感覺現在已變成難以忍受的傷痛。

她趕到女兒的身旁。鄰居也開門出來看看究竟。



A SILENT
NIGHT

By George Grey

「趕快！」安琪拉聲音顫抖地喊著：「叫救護車來！我的女兒受傷了！」

跪在她女兒的身邊，安琪拉撥開瓊臉上的髮絲。瓊不省人事，但是還有呼吸。「感謝上帝！」她想著：「她還活著，還有希望。」然後她默禱：「上帝啊！請救救我的小女兒！請讓她活下去吧！」

醫院裡醫生發現瓊有嚴重的腦震盪，而且她的手臂也斷了。車子的撞擊力那麼大，醫生說她這樣的傷勢可算是奇蹟。

瓊的情況穩定下來，但是幾個小時過後瓊還是沒有恢復知覺。深夜時刻，安琪拉坐在女兒床邊並握著她的手。聖誕節好像就這樣泡湯了，但是那熟悉的古老樂曲迴盪在她的心田。「平安夜，聖善夜…」安琪拉雙手掩面，「親愛的上帝啊！」她禱告著：「這會是我的平安夜嗎？瓊會一直這樣靜靜的躺著一動也不動嗎？她會死去嗎？」這不是她想像在聖誕節裡會降臨在她身上的平靜氣氛，她覺得非常的孤單無助。

「平安夜，聖善夜。萬暗中，光華射。」這些歌詞迴旋於她的心思中，然後她開始輕輕的唱了起來。

「平安夜，聖善夜。萬暗中，光華射。照著聖母也照著聖嬰，多少慈祥也多少天真。靜享天賜安眠，靜享天賜安眠。」

在寂靜的醫院病房裡，安琪拉開始感到以前從未體驗過的平安。然後兩個字清楚的浮現心田：「禱告」。

她沒有其他辦法可行，也沒有其他人可以求助，所以安琪拉向上帝吐露心聲，誠心迫切的為女兒祈禱。

上帝啊！

請救救我的女兒！

請讓她活下去吧！



她整夜都能感受到在她禱告之前所擁有的那份平安。安琪拉深信，就如她在看顧她的女兒，上帝也在病房裡，看顧著她們母女倆，如同很久以前的這一夜，祂看顧祂的新生兒耶穌一樣。祂當然能了解一位母親的愛，祂必會眷顧她們並回答她的禱告。

當第一道陽光射入病房時，聖誕清晨輕柔地到來。「媽媽？媽媽，是你嗎？」

安琪拉疲憊的抬起頭來。她夜裡禱告時坐在椅子上睡著了。「瓊，你還好嗎？」

「我還好，媽媽，但是我的頭好痛。」

安琪拉向前親吻她親愛的女兒。欣喜的淚水不禁奪眶而出，她輕聲的感謝整晚陪伴在她們身邊的那一位：「謝謝您！謝謝您看顧我們，並謝謝您回答了我的禱告！」她的女兒清醒過來了！那是她在那個聖誕節唯一想要的願望。

但是還有更多要感謝的。對她來說，她最喜愛的那首聖誕歌曲含有新的意義，因為安琪拉親眼看到禱告的力量，並體驗到相信上帝所帶來完全的平安。★

要給你的 聖誕禮物

Celebrations around the world! Happy holidays! Festivities! It is a time for giving, a time for gifts! And yet, what is this I see? I see people searching for love. I see people without any true Christmas gifts.

I see people everywhere, running here and running there, desperately looking for some little ray of hope, a little love, a little mercy, a little relief, some kind of salvation. And amidst all this, I couldn't help but notice you sitting there, wondering, "Does anybody really care?" Well, yes! I care! And I love you!

I've had My eye on you for a long time now. I've always loved you, and I always will. In fact, I care for you so dearly that I come with special gifts straight from My heart to yours. You won't find these gifts in any shop or mall. They cannot be sold or bought for a price, and yet they are priceless and rare. Those who possess them are most richly blessed.

Love, joy, peace—these are My special gifts for you! I love you with a love that is perfect and without end. I don't look at your imperfections, mistakes and sins, and then get upset and stop loving you. No, I love you in spite of all these things! I love you for who you really are, and for what you can be.

I can't promise you will never have heartaches, disappointments or worries as you walk down the road of life. But I can promise that I'll give you encouragement, instruction, guidance, wisdom, and the strength you need to come through. I promise to never leave your side. Together we'll survive any difficulty, overcome any weakness, hurdle any obstacle. My love is power — power to do and power to be.

I know, I love, and I care for you, as if you were the only one in the world. That's the reason I came to Earth on Christmas day — to give My great love to you.

全世界各地都在慶祝！快樂假日！節慶活動！這是一個給予的時節、互送禮物的時節！然而，我看到的是什麼呢？我看見人們在尋找愛，我看見人們並沒有得到任何真正的聖誕禮物。

我到處看見人們跑來跑去，迫切地在尋找一線希望、一點愛、一點憐憫、一點慰藉、某種的拯救。而在人群之中，我不禁注意到你坐在那裡疑惑：「到底有人真的關心我嗎？」是的！我關心你！而且我愛你！

我注意著你有一段相當長的時間了。我一直都在愛你，而且以後也不間斷。事實上，我深深的關心你，特地把一些來自我心的特別禮物送到你的心裡。你在任何商店或購物中心都找不到這樣的禮物，這些禮物是無法買賣的，因為它們是無價而珍貴的。凡是擁有它們的人是最有福氣的人。

愛、喜悅、平安——這些是我要給你的特別禮物！我以一種完全而無止盡的愛來愛你，我不會因為你的不完美、你的錯誤和罪過，而生你的氣、不再愛你。不會的，不管你是怎麼樣也好，我仍然愛你！我愛你本來的真正面目，並且愛你將來會成為的模樣。

然而在你的人生旅途上，我不能保證今後你將永無心痛、失望或擔憂之事發生。但我可以向你保證，我將會給你所需要的鼓勵、教導、指引、智慧和力量，來幫助你渡過難關。我答應你我會永遠在你的身邊。我倆可以一起渡過任何困境、克服任何軟弱、應付任何阻礙。我的愛就是能力，它有去做、並有能力成就。

我認識你、愛你和關心你，有如你是世上的唯一。這就是我在聖誕節這天來到世上的原因，為了要將我這份大愛送給你。我想要你的生命充滿豐盛的愛，我想要你免受

I want you to have abundant love in your life. I want you to be free from sorrow.

You may ask, "In these modern times so grim and bleak, who could possibly care so much for me? In these days when so many people's love has grown cold, who can I really trust? Where do I look? Who do I believe? This sounds so good, but is it a sham? How could anyone have so great a love, and gifts, no less, and all for free?"

Well, all I ask is that you give Me a chance. Try Me and see. Just hold out your hand, and let Me place My gifts of love there. Don't worry, simply receive, and in the end, you will see just how happy you'll be.

Come talk to Me, anywhere, any time, any place, any way you prefer. Talk to Me out loud, or whisper softly if you like. Speak to Me in words, or just send Me your thoughts, signaling Me from your heart in the rush of the day or the stillness of the night. Any way you feel comfortable is fine with Me. You can tell Me anything you want, and I will understand. I'm here for you, with a listening ear, sympathy and understanding.

All you have to do is say yes. Just open your heart, reach out and receive. Call on Me and I'll come to your aid with My free gifts, My Christmas gifts for you. Just say, "I take You, Jesus. I want all Your gifts, and a life that is full and free. Give me Your gifts of love, joy and peace. Show me the way. Show me how to live, and how to act along my way." It's just that simple. I'll do the rest.

Please don't forget. Don't wait too long. I have wonderful things in store for you, if you'll give Me a chance.

And when your life on earth is done, I'll bring you home with Me — home to My country, Heaven, where there is no pain, no sorrow, confusion or war. Here there is no fear, no hatred, no greed or strife, only My free, abundant gifts of love, and much, much more. All you have to do is say yes and accept them. I'll be waiting.

I love you,

Jesus

悲傷之苦。

你也許會問：「在這個冷酷無情的世代，怎麼可能有人會那麼關心我呢？在這個愛心變得那麼冷淡的時代裡，我還能真的信賴誰呢？我可以往何處盼望呢？我可以相信誰呢？你所講的這一切聽起來是那麼好，但它是否只是個膺品呢？怎麼可能有人有那麼大的愛和那麼好的禮物，而且全都是免費的呢？」

我了解你的意思，我要向你請求的，就只是給我一個機會。試試我，然後看看會如何吧！你只須伸出手，讓我把我愛的禮物放在你的手中。不要擔憂，你只須接受就行了，而到最後，你將會發現你會變得多麼快樂。

來，對我說話，你可以在任何地方、任何時間、任何地點，以任何你喜歡的方式來對我說話。你可以大聲對我說話，你若喜歡的話，也可以對我輕柔細語。你可以用言語來對我說話，也可以只是把你的思想傳達給我，你可以在忙碌的白天或是沈靜的夜晚裡對我傳送訊息。任何你覺得舒服自在的方式對我來說都是合宜的。你可以告訴我任何你想要說的事情，我都會了解的。我在你的身旁就是為了你，我會以同情和了解之心來聆聽你的傾訴。

你要做的，就是說你願意。你只須向我打開你的心，來接受就行了。你只須呼喚我，我就會來到你的身邊幫助你，帶給你我那免費的聖誕禮物。你只須說：「我願意接受您，耶穌。我想要您所有的禮物，和一個豐盛而自由的生命。請給我您那份愛、喜悅和平安的禮物。請指示我道路，指引我該如何生活、如何來走我的生命之途。」就這麼簡單，我將會做其餘的一切。

請不要忘記這麼做喔！也請不要等得太久。如果你給我一個機會的話，你將會發現我為你預備了奇妙美好的事物呢！

當你在這個世上的生命結束時，我將會帶你回家，和我一起回到我的天堂國度裡，在那裡沒有任何痛苦、悲傷、混亂或戰爭。那裡也沒有任何懼怕、仇恨、貪婪或爭鬥，只有我那免費而豐盛的愛之禮物，還有許多、許多其他更美好的事物要給你。你只須說你願意，並且接受它們就行了。我會等著你。

我愛你，
耶穌

聖誕燭光

聖誕燭光永遠閃耀，
透過窗戶照亮世界。
雖然世界黑暗孤寂，
你將明亮如燈塔。

聖誕燭光燦爛照耀，
穿越黑暗，不停閃亮。
放出光芒，告訴大家
基督已降臨這世界！

我們可像蠟燭一樣發光，
照亮一些黑暗的道路，
引導迷失飢渴的人找到
今日誕生的救主基督耶穌。



Christmas Candle



我聽到聖誕鐘聲飄揚



「我聽到聖誕鐘聲飄揚」是由著名的美國詩人郎費羅（Henry Wadsworth Longfellow, 1807-1882）於1863年那年聖誕節（12月25日）所著。當時正值美國內戰打得非常激烈之際，他為這場戰爭所帶來的慘況大感哀傷，因為「那時憎恨似乎強勝一切。」他的兒子在當時身為聯軍的中尉，而且剛在戰場上受了傷。

當郎費羅聽到聖誕的鐘聲響起時，從絕望深淵裏他意識到，「上帝並不是死了，也不是睡著了。」他相信上帝的大能可以克服世上的爭鬥，而且總有一天祂將會把和平與福樂帶到世上。

上帝賜你聖誕的光輝，
就是信心；
聖誕的溫情，
就是愛心；
聖誕的燦爛，
就是純真；
聖誕的正義，
就是公正；
聖誕的信仰，
就是真理；
聖誕所包含的一切，
就是耶穌基督。

—歲兒達英格里斯著

我聽到聖誕鐘聲飄揚

我聽到聖誕鐘聲飄揚
頌唱古老熟悉的歌
柔美歌詞反覆不絕，
天賜平安，福臨人間。

我原以為和平之日已到，
世上所有基督教堂鐘樓
響亮鐘聲悠揚齊鳴
天賜平安，福臨人間。

如今我絕望俯首感傷：
「世上毫無平安可言，
到處充滿憎恨，嘲笑豈有
天賜平安，福臨人間。」

然而鐘聲更加洪亮響徹雲霄：
「上帝並非死亡或是睡覺；
邪惡必敗，正義必勝，
天賜平安，福臨人間。」

讓我們繼續鳴鐘歌頌，
世界日以繼夜運轉，
鐘聲綿延聖歌不斷，
天賜平安，福臨人間！

聖經精粹

聖誕節的真正意義

約翰福音 3:16

約翰一書 4:9

如何每天都過聖誕節

馬太福音 10:8

馬太福音 25:34-40

馬可福音 10:42-45

路加福音 10:25-37

腓立比書 2:3-8

約翰一書 3:16-18

奇妙的第一個聖誕



「因有一嬰孩為我們而生，有一子賜給我們。政權必擔在祂的肩頭上。祂的名稱為奇妙、策士、全能的神、永在的父、和平的君。」(以賽亞 9:6)

耶穌基督在最卑微的情況之下出生，但當時天空裡卻充滿了天使們的哈利路亞頌讚聲。

在水上行走。

然而，祂對你我的愛，遠超過祂所行的任何奇蹟，是那麼美好而令人不可思議！

——自原文改寫

耶穌放棄了祂在天堂的市民權，雖然祂原是富有的，但為了我們的緣故變成窮人，使我們經由祂的窮困而成為富有。耶穌不但必須降世住在我們中間，而且祂必須成為我們之中的一份子！祂必須成為凡人社會中的一員。

祂以一個謙卑、安靜、弱小而無助的嬰兒身份來到這個世上。祂不但接受了和我們一樣的身體，也順應凡人的生活方式。

祂曾是一個凡人，祂也會感到疲倦、饑餓和勞累。祂有所有人類的軟弱和需要，就和我們一樣，但祂卻沒有犯罪，所以祂能憐憫我們，了解我們的感覺，知道我們什麼時候會腳痛及勞累，知道我們能夠承受事情的程度！

上帝差遣耶穌以凡人的身份來到世上，為了使祂更能以祂的「愛」來接觸我們，更能以凡人卑微的了解程度來與我們溝通，並能比上帝本人，對我們表現出更多的憐憫與耐心。想想吧！

「祂知道我們的形體，祂也記得我們不過是塵土。」(詩篇 103:14 [現]) 祂曾有過和我們一樣的形體，並為了我們的緣故受過苦，最後又為我們而死。祂下降到我們凡人的水平，所以祂可以帶我們與祂一起上升到祂的水平。祂這樣做全是為了我們，這真是多麼偉大的奇蹟啊！

——大衛博格



祂那時的住處只是一個牛棚，但是從遙遠的他鄉，一顆獨特的星星竟引領一群貴客來對祂表達他們的敬意。

祂的誕生與生命的自然定律相違背。祂的死也與死亡的自然定律相違背。

祂沒有麥田或漁場，卻能餵飽五千人，而且還有多餘的麵包和魚剩下來。

祂沒有踏過豪華的地毯，卻曾

今日的禱告

耶穌，感謝您為我們而誕生在這世上，不但為我們而活，又為我們而死。您像我們一樣曾生活在這世上，並遭遇我們所經歷過的一切苦難，但您的信心卻不曾動搖。

我們感謝您賜給我們這份最偉大的禮物——那就是您本人。我們感謝您為了帶給我們救恩和永生所必須經歷及犧牲的一切。阿們。

CHECK IT OUT!

「活躍人生」
一觸即發！

www.activated-chinese.org

為什麼要有 聖誕節？



從前有一個人不相信上帝，而且他也毫不猶豫地讓別人知道他對宗教和宗教節慶，如聖誕節等的感覺。然而他的太太卻相信，而且對他輕蔑的評語置之不理，並教導她的孩子們對上帝和耶穌要有信心。

在一個下雪的聖誕夜，他的太太帶著孩子們去他們居住的農場社區參加聖誕夜禮拜儀式。她請她的先生一起去，但他拒絕了。

他說：「那個故事真是荒謬！為什麼上帝要卑微自己以人的形像來到世上呢？太可笑了！」於是他的太太與孩子們便離開了，而他則留在家中。

過了一會兒，風吹得更強勁，並下起大風雪。他透過窗戶往外看，只見一片暴風雪。然後他坐在火爐前輕鬆休息一下。

過了不久，他聽到了一聲巨響。有東西撞到窗戶。又一聲巨響，他往外看卻什麼也看不清。等風暴稍為減弱一點時，他出去察看究竟，到底是什麼東西在拍打他的窗戶。在他住家旁邊的田野裡他看到一群野鵝。很明顯的牠們在往南飛的路上，被暴風雪困住了，以致牠們無法繼續飛行。牠們迷了路，被困在他的農場，沒有食物也沒有躲避風雪的地方。牠們拍著翅膀，在田野上空毫無目標、盲目地低飛著。似乎是其中一、兩隻野鵝撞過他的窗戶。

他為這群野鵝感到難過並想要幫助牠們。他想他的穀倉是牠們過夜的好地方。穀倉裡面既溫暖又安全，牠們可以待在裡面過夜等暴風雪過去。於是他便走向穀倉，把門打開，然後站在旁邊等候和觀察，希望牠們會注意到打開的倉門而走進去。但牠們仍只是漫無目的地跑來跑去，似乎沒有注意到穀倉，也不明白穀倉對牠們有什麼好處。他嘗試引起牠們的注意力，但那似乎只會更驚嚇到牠們，反而讓牠們跑得更遠了。

於是他走進屋內拿一些麵包出來，把它撕成碎屑丟在地上，做成一條引向穀倉的麵包路線，但牠們還是不明白他的用意。

現在他開始有挫折感。他跑到鵝群後面想把牠們趕向穀倉，但那卻更加驚嚇牠們，使牠們四處亂竄。不管他做什麼也好，就是無法使牠們走進那安全溫暖的穀倉。

他對自己說：「為什麼牠們不跟著我呢？難道牠們不明白這是牠們唯一能平安渡過暴風雪的地方嗎？」他想了一下，終於明白牠們是不會跟隨人走的。他大聲說：「如果我是一隻鵝的話，便能救牠們了。」

然後他想到了一個主意。他走進穀倉內，抓了一隻他自己的鵝，把牠抓在手中並走到野鵝群的後面，然後把自己的鵝放了。他的鵝穿過鵝群直往穀倉方向走去，於是其他的野鵝也就一隻一隻的跟在牠後面走進安全的穀倉中。

他安靜地在外面站了一會，他剛才講過的話在他腦中迴響著：「如果我是一隻鵝的話，便能救牠們了！」然後他又想起稍早時他對他太太說過的話：「為什麼上帝想要像我們一樣呢？那真可笑！」突然間一切都變得有意義了。那正是上帝所做的。我們就像那群野鵝一樣——盲目、迷失和正瀕臨滅亡邊緣。上帝讓祂的兒子變得與我們一樣，所以祂可以向我們指示道路和拯救我們。他明白了那正是聖誕節的意義。

就在強風與暴風雪靜下來的同時，他的心也變得安靜下來，並思索著這個奇妙的想法。突然間他明白了聖誕節所代表的是什麼，和為何耶穌會來到這世上的原因了。多年來的懷疑與不信，就像那正在平息的暴風雪一樣的也消失了。他跪在雪地上，並說出他第一個禱告：「上帝，謝謝您以人類的形像來到世上，救我脫離暴風雪！」

——作者不詳，基斯腓立普斯轉述

聖誕糖果棒 的含意



來自一位糖果業者的訊息...

據說第一支聖誕糖果棒是一位在美國印地安那州的糖果業者所製造的。他想要製作出一種能代表上帝對我們的愛的糖果。他以簡單的形狀、又綜合了幾個象徵，來說明耶穌基督的誕生、職事和死亡。

他首先做了一根純白色的硬糖果。白色象徵耶穌由童女所生，以及祂那無罪的本性。糖果的硬實則象徵堅固的信心磐石，和上帝堅穩可靠的許諾。

那位糖果業者把這個糖果做成「J」字母的形狀，來代表耶穌("Jesus")的名字，祂來到世上做我們的救主。倒寫的「J」字形同時也代表這位「好牧人」的杖，祂用牧羊杖探入俗世深淵，搭救迷失墮落的小羊們。

然後那位糖果業者將糖果棒著色，首先他加上幾條紅色的粗條紋，並在每條粗紅條紋旁邊加上三條紅色的細條紋。小紅條紋象徵耶穌在被釘十字架以前所受的鞭痕，祂受苦是為了使我們的身體因此得到醫治。大紅條紋則象徵耶穌在十字架上所流的血，我們藉此而得到永生的許諾。

這個糖果後來成為人人皆知的聖誕糖果棒，它是人們在聖誕期間常常看到的飾物，但很少人了解它原本象徵的意義。對我們來說，它讓我們想起，耶穌在聖誕節時誕生在世上，祂那偉大的愛，至今仍是宇宙中至高無比、最有權柄的正面力量。

讓我們永不要遺忘聖誕節的
真意...

聖誕樹不應只是用來當裝飾品而已，它可以成為一個見證，因為它象徵生命和生存之美。在冬天裡的常青樹，即使萬物一片死寂衰退，它仍是永生的象徵。儘管處在冬天的艱苦困境，常青樹仍然能存活和保持青綠，繼續生存和保持美麗——就和耶穌一樣！

用聖誕樹來紀念耶穌吧！祂是天堂永存上帝之子！讓它來提醒我們祂所賜給我們如常青樹般永遠長存的永生，還有祂不斷在給我們的其他禮物。讓我們永不要遺忘聖誕節的真正意義，不要讓聖誕樹的真正象徵和聖誕節的真摯基督精神，被這個世界和它的世俗風氣所帶來的混亂給埋沒了。讓我們在聖誕節榮耀主吧！

——大衛博格



愛的機會

作者：瑪利亞大衛

For some people, Christmas is a special time for celebrating Jesus' birth, giving and receiving gifts, and spending time with family and close friends. But Christmas is a time not only to enjoy these blessings ourselves. It is also the greatest opportunity of the year to tell the world about our precious Savior. It is an occasion when people desire to hear more about the meaning of Christmas and the spiritual significance of this day that much of the world celebrates. Even in cultures that don't include Christmas, people are eager to learn the true meaning of it.

We have a chance to give the very best gifts this Christmas, not only to the ones we know best and hold dear, but also to neighbors and strangers who share our world. There are those around us whose hearts are weary, who cry out for a comforter; those whose lives are sin-sick and sorrowful, who yearn for a Savior. They seek a rescuer; they weep inside for a deliverer. They are overwhelmed by fear and uncertainty, filled with despair and hopelessness, laden with burdens of bitterness and guilt, imprisoned in emptiness, plagued by pain and discouragement, and beset by problems too big for them to solve. Many have no goals, no meaning in their lives.

Jesus loves them and wants to take them in His arms. Though He is all-powerful, all-knowing, and all-loving He must have your help! For you are His eyes that can see their

對有些人來說，聖誕節是一個慶祝耶穌誕生、收送禮物，與家人和好友共渡時光的特別日子。但是聖誕節不應當僅僅是我們自行享受那些祝福的時候，同時也是在一年當中告訴世人有關我們寶貴「救主」的最好機會。當聖誕節來臨時，人們往往會想要聽到更多有關聖誕節的意義，並想知道為什麼在這一天世上大部份地方都在慶祝它，其精神上的特殊意義到底為何。即使在那些原本不慶祝聖誕節的國家裡，人們也都渴望知道其真正的意義。

這個聖誕節我們有機會去給他人最好的聖誕禮物，不僅只給我們最深知和親愛的人，同時也給予和我們共享這世界的鄰居和陌生人。在我們的周遭，有些人內心痛苦疲累，哭求有人來安慰他們；有些人的生命因受罪惡網綁而感到哀傷無比，他們迫切渴望一個救主。他們在尋找救援者對他們伸出援手，內心深處流淚泣求一位拯救者來拯救他們。他們被恐懼和不確定感所擊潰，灰心而絕望，內心滿載著苦毒和內疚的重擔。他們禁痼於空虛而無法自拔，又被痛苦和失望所煩擾，他們面對的種種問題遠超過他們能力所能解決。很多人的生命既無目標，也無意義。

耶穌愛他們並想要將他們擁入祂的懷中。雖然祂是無所不知、無所不能、無所不愛的，但祂需要你的幫助！因為你是祂的眼

Jesus is all-powerful, all-knowing, and all-loving, but He must have *your* help!

耶穌是無所不知、無所不能、無所不愛的，但祂需要你的幫助！

need and love them, His ears that can hear and respond to their cry, His voice that can comfort them, His tears that can move them, His arms that can embrace them.

Will you do your best to help them? You can make a difference this Christmas for somebody. Even the humblest attempt to share the little you may have will shine as a very bright light in someone's life. Your love will shine even brighter this year because the world has gotten darker, and your little "candle" will be seen and reflected in the lives of many as a ray of hope and faith to penetrate despair and fear.

Reach out to others. Tell them how Jesus came to earth to love them, how He died to save them, and how He rose again to deliver them into a wonderful new world that they can experience right now on earth and also enjoy forever in Heaven. Proclaim that we celebrate the birthday of a living Savior, not a dead hero—a living Savior, who was born on earth that He might die in order to rise again to rescue us from the evil kingdom of sin and death and fear and loneliness.

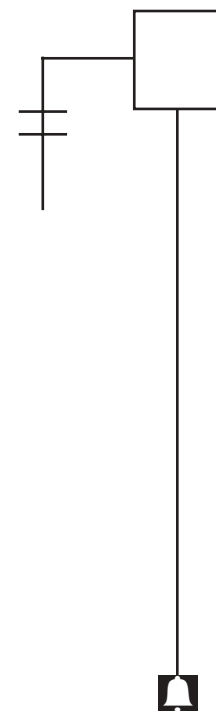
Let's not stop with Christmas! Let's keep sharing and giving and loving just as much throughout the year to come. Let's make each day a celebration of Jesus' birth, His death, and His resurrection that promises new life for all! ★

睛——可以看到他們的需要和愛他們；你是祂的耳朵——可以聽到並回應他們的哭求；你是祂的聲音——可以安慰他們；你是祂的眼淚——可以感動他們；你是祂的手臂——可以擁抱他們。

你願意盡全力來幫助他們嗎？你可以使某些人在今年過一個很不同的聖誕節。即使你認為你能分享的很少，能做到的程度有限，但對某個人來說，你可能已如一道非常明亮之光照亮了他的生命。在今年，你所付出的愛甚至會顯得更明亮，因為這個世界已經變得愈來愈黑暗了。你那只小「蠟燭」的光不但會被人看到，而且會反射到很多人的生命中，穿透絕望和恐懼之情，為他們帶來一線希望和信心。

因此，出去接觸他人吧！告訴他們耶穌如何來到這世上愛他們，祂如何為拯救他們而死，祂又如何復活，並要帶他們進入一個美妙的新世界，他們不但現在就可以親身體驗這世界，而且未來可以在天堂中永遠享受它！向他人宣告我們在慶祝的是一個活生生救世主的生日，而不是一個死去英雄的生日。耶穌是一個活生生的救世主，祂出生在這世上，所以祂能為你我而死，然後再度復活，將我們從罪惡、死亡、恐懼、寂寞的邪惡王國中拯救出來。

讓我們不要只是在聖誕節才這麼做吧！讓我們在新的一年當中繼續不斷去分享、給予和愛，就如同在聖誕節時所做的一樣。讓我們每天都慶祝耶穌的生日、祂的死亡，和祂的復活，因這一切為所有人帶來新生命的承諾！★



Be Jesus' hands.
Be His feet.
Be His eyes.
Be His lips.

成為耶穌的手。
成為祂的腳。
成為祂的眼。
成為祂的唇。

Vocabulary 字彙

1. occasion-- 機會；時機；理由
2. significance— 意義；重要性
3. celebrate— 慶祝；慶賀
4. uncertainty— 不確定；不可靠
5. embrace— 擁抱
6. penetrate— 穿透；洞察
7. experience— 體驗；經歷；經驗
8. proclaim— 宣告；表揚
9. resurrection— 復活
10. promise— 承諾；諾言

來自耶穌的愛

愛——這就是我要給你的特別禮物。這愛超越任何界限，它不會按照你的膚色、你的相貌或你的談吐來評斷你。這是一份只想要給予的愛、願意分享的愛、會關懷的愛。這份愛充滿了朝氣、活力、溫暖以及仁慈。這愛不附帶任何條件，而且是直到永遠的。

在這個人們無法相容的世界裡，這愛擁有無比的耐心。當他人無法看見你的內心深處時，這愛能了解你。當你四周的其他人似乎冷淡而心硬時，這愛仍保持親切而溫柔。在你悲傷時，這愛會安慰你；在你孤獨時，這愛會慰藉你；當你低沉失意時，這愛會伸出援手來幫助你，這愛充滿快樂和歡笑；在暴風雨之中，這愛會為你帶來平安，這份愛總是可以找出方法來愛你。

我的愛無論在任何地方、任何時間、白天或夜晚，我的愛時時與你同在。我的愛願意降至任何低處來拯救、願意到任何地步來救援。我的愛是無止盡的、給予也是無限量的。我給你的這份愛，是無窮盡而且真實的。

當你感到混亂迷惑時，我的愛使你思想平安；當你疲累時，我的愛會讓你找到歇息；當你覺得無法再繼續下去時，我的愛會帶給你力量。我的愛能使你懼怕的心平靜下來，並賜給你勇氣去面對絕望的處境。當你的身體破碎時，我的愛能夠醫治你；當你感到傷心痛苦時，它能舒緩你的心情。當你的心思煩亂而感到灰心時，我的愛可使你的心情放鬆舒坦，並使你的緊張、憂慮和壓力都逐漸消失無蹤。

我的愛就是我要給你的聖誕禮物，我一直想要將它送給你，你願意現在接受它嗎？

-- 耶穌

耶穌有可能那麼愛你和關心你嗎？你是否想要知道這個答案呢？你只要給耶穌一個機會。你何不試試看，敞開你的心，讓祂把祂愛的禮物放進去。你只要說：
「我接受您，耶穌。我要您那份愛的禮物與一個豐盛而自由的生命。」就這麼簡單，耶穌會做其餘的一切。
祂愛你！祝你
聖誕快樂！